

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS	9
AVIS DE L'AUTEUR	20
PLAN DU CATALOGUE	21
PREMIÈRE PARTIE. — ÉDITIONS D'OS LUSIADAS	23
Première section : <i>Éditions anciennes</i>	25
Deuxième section : <i>Éditions anciennes et modernes, remarquables par leurs préfaces, notes ou commentaires.</i>	28
Troisième section : <i>Os Lusíadas et les Centenaires</i>	33
Quatrième section : <i>Éditions illustrées</i>	36
Cinquième section : <i>Éditions en portugais, imprimées en France</i>	39
DEUXIÈME PARTIE. — LES TRADUCTIONS FRANÇAISES	43
Première section : <i>Traductions en prose, à l'exclusion de la version Millié</i>	45
Deuxième section : <i>La version « best-seller »</i>	49
Troisième section : <i>Traductions intégrales en vers</i>	52
Quatrième section : <i>Traductions en vers, fragmentaires ou inachevées</i>	54
TROISIÈME PARTIE. — APERÇU BIBLIOGRAPHIQUE SUR CAMOES ET OS LUSIADAS	57
Première section : <i>Le Poème et ses principaux aspects</i>	59
I. Textes portugais généraux.	59
II. Os Lusíadas considérés comme épopée. Le style épique. Camões et les autres poètes épiques.	60
III. Philosophie. Idéologie. Morale. Religion. Mythologie.	62
V. Os Lusíadas, les découvertes et les navigations. Camões, poète de la mer.	67
V. Camões et l'Orient.	68
Deuxième section : <i>Le texte lui-même. Rapports</i>	72
I. Sur le texte d'Os Lusíadas. Errata.	72
II. La censure et le texte original d'Os Lusíadas. Hypothèse.	73
III. Les sources.	74
IV. L'approche formelle. Versification.	76
V. La démarche comparatiste.	77

Troisième section : <i>Points de vue</i>	81
I. L'homme : biographie, psychologie.	81
II. La langue — Style : éloquence, grammaire, vocabulaire. ..	85
III. Le point de vue du bibliophile.	87
IV. Os Lusíadas, la Science et les Sciences.	90
Quatrième section : <i>Discussion</i>	93
I. Critiques.	93
II. Défense et illustration.	94
III. Polémiques.	96
Cinquième section : <i>Autres aspects. Points de détail. Varia. Prolongements</i>	101
I. Autres aspects. Point de détail. Commentaire de strophes. Commentaire de vers.	101
II. Varia : collections, recueils et périodiques camoniens. .. .	104
III. Paraphrases d'Os Lusíadas. Imitations. Adaptations. Développements.	107
IV. Parodies.	109
Sixième section : <i>Du côté des Beaux-Arts</i>	112
I. Iconographie camonienne. Camões et les Beaux-Arts. .. .	112
II. Musique d'inspiration camonienne.	113
QUATRIÈME PARTIE. — INFLUENCE ET RETENTISSEMENT D'OS LUSÍADAS AU PORTUGAL. <i>Images du poète et du poème</i> .. .	121
Première section : <i>De la mort de Camões à la « Restauração » de la Monarchie portugaise</i>	123
Deuxième section : <i>De la « Restauração » à l'avènement du néo-classicisme</i>	126
Troisième section : <i>Le néo-classicisme et les lumières</i>	128
Quatrième section : <i>L'arcadisme « fin de siècle » et le préromantisme</i>	131
Cinquième section : <i>Les grands romantiques (Garrett, Herculano, Castilho)</i>	134
Sixième section : <i>Les Épigones du Romantisme</i>	137
Septième section : <i>Camões et la génération de 1870</i>	139
Huitième section : <i>Le Tricentenaire (1880)</i>	142
Neuvième section : <i>La leçon du Tricentenaire</i>	144
Dixième section : <i>Nationalisme et Mysticisme</i>	146
Onzième section : <i>Le contre-courant rationaliste</i>	150
Douzième section : <i>Os Lusíadas dans la poésie contemporaine</i> .. .	152
Treizième section : <i>L'Infortune de Camões</i>	154
CINQUIÈME PARTIE. — CAMOES ET OS LUSÍADAS DANS LES LETTRES FRANÇAISES	159

Première section : <i>Les grands Auteurs</i> (Voltaire, l'abbé Prévost, Montesquieu, Madame de Staël, Chateaubriand, Stendhal, Lamartine, Victor Hugo, Gide, Aragon)	161
Deuxième section : <i>Les Maîtres ès Belles-Lettres</i> . Théorie et critique de la poésie. Divulgarion des grands poètes	170
Troisième section : <i>Les Ouvrages encyclopédiques</i>	176
Quatrième section : <i>Les Traités de littérature générale</i>	181
Cinquième section : <i>Lusitanophiles</i> . Les pionniers des études portugaises en France. Essais sur Camões en France	183
Sixième section : <i>Imitations et adaptations d'épisodes d'Os Lusitadas</i>	186
Septième section : <i>Les Poètes du Poète</i>	189
Huitième section : <i>La Légende de Camões</i>	196
Neuvième section : <i>Camões sur la scène</i>	199
Dixième section : <i>Camões dans les publications périodiques</i>	201
Onzième section : <i>Divers</i>	204
ADDENDA	208
<i>Médailles</i>	208
<i>Musique</i>	209
<i>Livres</i>	210